

Levítico 22

1 καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς

1 E falou Senhor a

Μουσῆν λέγων 2 εἶπον Ἀαρὼν

Moisés, dizendo: 2 Dize a Arão

καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ

e aos filhos seus, e

προσεχέτωσαν ἀπὸ τῶν ἁγίων

atentem dos sagrados

τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ οὐ

dos filhos de Israel, e não

βεβηλώσουσι τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν

profanem o nome o santo

μου, ὅσα αὐτοὶ ἁγιάζουσιν

meu as que eles consagram

μοι ἐγὼ Κύριος. 3 εἶπον

a mim: eu Senhor. 3 Dize

αὐτοῖς εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν

a eles: Às gerações vossas

πᾶς ἄνθρωπος, ὅς ᾖν προσέλθῃ

todo homem que vier

ἀπὸ παντὸς τοῦ σπέρματος ὑμῶν

de toda da semente vossa

πρὸς τὰ ἅγια, ὅσα ᾖν

às sagradas, as que

ἁγιάζωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ τῷ

consagrarem os filhos de Israel ao

Κυρίῳ, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ

Senhor, e a imundícia sua

ἐπ' αὐτῷ ἧ,

sobre ele estiver,

ἐξολοθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη

será extirpada a alma essa

ἀπ' ἐμοῦ ἐγὼ Κύριος ὁ Θεός
de mim: Eu Senhor o Deus

ὑμῶν. 4 καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ
vosso. 4 E homem da

σπέρματος Ἀαρὼν τοῦ ιερέως
semente de Arão, do sacerdote,

καὶ οὗτος λεπρᾶ ἢ γονορρυεῖ,
e este lepra ou ejaculação,

τῶν ἀγίων οὐκ ἔδεται, ἕως ἂν
das sagradas não comerá, até que

καθαρισθῇ καὶ ὁ ἀπτόμενος
seja purificado; e o que tocar

πάσης ἀκαθαρσίας ψυχῆς ἢ
toda impureza de alma, ou

ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἐξέλθῃ
homem que tenha saído

ἐξ αὐτοῦ κοίτῃ σπέρματος, 5 ἢ
dele cópula de semente, 5 ou

ὅστις ἂν ἅπνηται παντός
qualquer que tocar de todo

έρπετοῦ ἀκαθάρτου, ὁ
do réptil do imundo, que

μιανεῖ αὐτόν, ἢ ἐπ'
contamine a ele, ou sobre

ἀνθρώπῳ, ἐν ᾧ μιανεῖ
homem em que contaminar

αὐτόν κατὰ πᾶσαν ἀκαθαρσίαν
a ele como toda imundícia

αὐτοῦ 6 ψυχῇ ἥτις ἐὰν ἅπνηται
dele; 6 alma que caso tocar

αὐτῶν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως
deles impura será até

ἐσπέρας οὐκ ἔδεται ἀπὸ τῶν
tarde; não comerá das

ἀγίων, ἐὰν μὴ λούσῃται τὸ
sagradas, se não banhe o

σῶμα αὐτοῦ ὑδατι 7 καὶ
corpo seu em água, 7 e

δύη ὁ ἥλιος καὶ καθαρὸς
se ponha o sol, e limpo

ἔσται, καὶ τότε φάγεται τῶν
será; e então comerá das

ἀγίων, ὅτι ἄρτος αὐτοῦ
sagradas, porque pão seu

ἐστι. 8 θνησιμαῖον καὶ
é. 8 destruído e

θηριάλωτον οὐ
apanhado por animais não

φάγεται, μὴ μὴ μὴ αὐτὸν
comerá, ser contaminado a ele

ἐν αὐτοῖς ἐγὼ Κύριος. 9 καὶ
por eles: eu Senhor. 9 E

φυλάσσονται τὰ φυλάγματα
guardarão as prescrições

μου, ἵνα μὴ λάβωσι
minhas, para que não levem por

δι' αὐτὰ ἀμαρτίαν καὶ ἀποθάνωσι
causa deles iniquidade, e morram

δι' αὐτά, ἐὰν
por causa deles, se

βεβηλώσωσιν αὐτά ἐγὼ Κύριος
profanarem a eles: eu Senhor

ὁ Θεὸς ὁ ἀγιάζων αὐτούς. 10 καὶ
o Deus o consagra a eles. 10 E

πᾶς ἀλλογενῆς οὐ φάγεται
todo estrangeiro não comerá

ἅγια πάροικος ιερέως
sagradas; peregrino do sacerdote,

ἢ μισθωτὸς οὐ φάγεται
ou assalariado, não comerá

ἅγια. 11 ἐὰν δὲ ιερεὺς
sagradas. 11 se mas sacerdote

κτήσεται ψυχὴν ἔγκτητον
adquirir alma comprada

ἀργυρίου, οὗτος φάγεται ἐκ τῶν
da prata este comerá dos

ἄρτων αὐτοῦ καὶ οἱ
pães seus; e os

οἰκογενεῖς αὐτοῦ, καὶ
nascidos em casa sua também

οὗτοι φάγονται τὸν ἄρτον αὐτοῦ.
estes comerão o pão seu.

12 καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου

12 E filha do homem

ιερέως ἐὰν γένηται ἀνδρὶ
sacerdote se tornar de homem

ἀλλογενεῖ, αὕτη τῶν ἀπαρχῶν
estrangeiro, ela das ofertas

ἀγίου οὐ φάγεται. 13 καὶ
do santuário não comerá. 13 E

θυγάτηρ ιερέως ἐὰν γένηται
filha de sacerdote se for

χήρα ἢ ἐκβεβλημένη, σπέρμα
viúva, ou repudiada, semente

δὲ μὴ ἦ αὐτῇ,
mas não tiver a ela,

ἐπαναστρέψει ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν
retornará sobre a casa a

πατρικὸν κατὰ τὴν νεότητα
patrícia, como a mocidade

αὐτῆς, ἀπὸ τῶν ἄρτων τοῦ
sua: dos pães do

πατρὸς αὐτῆς φάγεται καὶ πᾶς
pai dela comerá, e todo

ἄλλογενὴς οὐ φάγεται ἀπ’
estrangeiro não comerá de

αὐτῶν. 14 καὶ ἄνθρωπος, ὅς ἂν
eles. 14 E homem que

φάγη ἅγια κατ’ ἄγνοιαν,
comer sagradas por ignorância

καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον
e acrescentará a quinta parte

αὐτοῦ ἐπ’ αὐτὸ καὶ δώσει τῷ
sua sobre ele e dará ao

ιερεῖ τὸ ἅγιον. 15 καὶ οὐ
sacerdote a sagrada. 15 E não

βεβηλώσουσι τὰ ἅγια τῶν
profanarão as sagradas dos

υἱῶν Ἰσραήλ, ἃ αὐτοὶ
filhos de Israel, que eles

ἄφαιροῦσι τῷ Κυρίῳ, 16 καὶ
oferecerem ao Senhor. 16 E

ἐπάξουσιν ἐφ’ ἑαυτοὺς ἀνομίαν
trarão sobre si iniquidade

πλημμελείας ἐν τῷ ἐσθίειν
da violação, no comer

αὐτοὺς τὰ ἅγια αὐτῶν ὅτι
a eles as sagradas deles; porque

ἐγὼ Κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτούς.
eu Senhor o consagra a eles.

17 καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς
17 E falou Senhor a

Μουσῆν λέγων 18 λάλησον
Moisés, dizendo: 18 Fala

Ἀαρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ
a Arão e aos filhos seus, e

πάσῃ συναγωγῇ Ἰσραὴλ καὶ
a toda congregação de Israel, e

ἐρεῖς πρὸς αὐτούς ἄνθρωπος
dirás a eles: Homem

ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἱῶν
homem dos filhos

Ἰσραὴλ, ἥ τῶν προσηλύτων τῶν
de Israel, ou dos prosélitos dos

προσκειμένων πρὸς αὐτούς ἐν
que habitam a eles em

Ἰσραὴλ, ὅς ἂν προσενέγκῃ τὰ
Israel, que ofereça as

δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν
dádivas suas como toda

ὁμολογίαν αὐτῶν ἢ κατὰ πᾶσαν
confissão deles ou como toda

αἵρεσιν αὐτῶν, ὅσα ἂν
escolha deles, as que

προσενέγκωσι τῷ Θεῷ εἰς
trouxerem ao Deus a

ὀλοκαύτωμα, 19 δεκτὰ
holocaustos; 19 aceitáveis

ὑμῖν ἄμωμα ἄρσενά ἐκ τῶν
vossas sem defeito machos dos

ἄρσενά ἐκ τῶν βουκολίων ἢ
machos dos rebanhos, ou

ἐκ τῶν προβάτων καὶ ἐκ τῶν
das ovelhas e das

αἰγῶν. 20 πάντα, ὅσα ἂν ἔχη
cabras. 20 Tudo que tenha

μῶμον ἐν αὐτῷ, οὐ προσάξουσιν
defeito nele. Não trarão ao

Κυρίῳ, διότι οὐ δεκτὸν
Senhor, porque não aceitável

ἔσται ὑμῖν. 21 καὶ ἄνθρωπος ὅς
será a vós. 21 E homem que

ἂν προσενέγκῃ θυσίαν
oferecer sacrifício

σωτηρίου τῷ Κυρίῳ διαστείλας
de salvação ao Senhor, separado

εὐχὴν ἢ κατὰ αἵρεσιν ἢ ἐν ταῖς
voto, ou como escolha, ou nas

ἐορταῖς ὑμῶν, ἐκ τῶν βουκολίων
festas vossas, dos rebanhos

ἢ ἐκ τῶν προβάτων ἄμωμον
ou das ovelhas, sem defeito

ἔσται εἰς δεκτόν, πᾶς μῶμος
será para aceitação: todo defeito

οὐκ ἔσται ἐν αὐτῷ. 22 τυφλὸν ἢ
não haverá nela. 22 Cego, ou

συντετριμμένον ἢ γλωσσότμητον
quebrantado, ou língua cortada,

ἢ μυρμηκιῶντα ἢ
ou tiver verrugas, ou

ψωραγριῶντα ἢ λειχήνας
úlceras malignas, ou fungo

ἔχοντα, οὐ προσάξουσιν ταῦτα
que tem, não oferecerá estes

τῷ Κυρίῳ. καὶ εἰς κάρπωσιν οὐ
ao Senhor; e em frutos não

δώσετε ἅπ' αὐτῶν ἐπὶ τὸ
poreis deles sobre o

θυσιαστήριον τῷ Κυρίῳ. 23 καὶ
altar ao Senhor. 23 E

μόσχον ἢ πρόβατον
bezerro ou ovelha

ὠτότμητον ἢ κολοβόκερκον
orelhas cortadas ou sem cauda,

σφάγια ποιήσεις αὐτὰ σεαυτῷ,
imolado farás a eles ti mesmo;

εἰς δὲ εὐχήν σου οὐ
para mas voto teu não

δεχθήσεται. 24 θλαδίαν καὶ
serão aceitos. 24 Castrado e

ἐκτεθλιμμένον καὶ
testículos quebrados, e

ἐκτομίαν καὶ ἀπεςπασμένον οὐ
esmagado, e removidos, não

προσάξεις αὐτὰ τῷ Κυρίῳ καὶ
oferecerás a elas ao Senhor, e

ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε.
sobre a terra vossa não farás.

25 καὶ ἐκ χειρὸς ἁλλογενοῦς
25 E de mão de estrangeiros

οὐ προσοίσετε τὰ δῶρα τοῦ
não oferecereis as dádivas do

Θεοῦ ὑμῶν ἀπὸ πάντων τούτων,
Deus vosso de todas estas,

ὅτι φθάρματά ἐστιν ἐν αὐτοῖς,
porque corrupções há nelas,

μῶμος ἐν αὐτοῖς, οὐ
defeito nelas: não

δεχθήσεται ταῦτα ὑμῖν. 26
serão aceitas estas para vós. 26

καὶ ἐλάλησε Κύριος πρὸς
E falou Senhor a

Μουσῆν λέγων 27 μόσχον ἢ
Moisés, dizendo: 27 Bezerro, ou

πρόβατον ἢ αἶγα, ὥς ἂν
ovelha, ou cabra, quando

τεχθῇ, καὶ ἔσται ἐπὶ ἡμέρας ὑπὸ
nascer, e ficará sete dias sob

τὴν μητέρα, τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ
a mãe; no mas dia o

ὀγδόῃ καὶ ἐπέκεινα δεχθήσεται
oitavo e depois serão aceitos

εἰς δῶρα, κάρπωμα
para dádivas, oferta de grão

Κυρίῳ. 28 καὶ μόσχον καὶ
ao Senhor. 28 E novilho e

πρόβατον, αὐτὴν καὶ τὰ παιδιά
ovelha, a ele e aos filhotes

αὐτῆς, οὐ σφάξεις ἐν ἡμέρᾳ
seus, não imolarás em dia

μῑᾱ. 29 ἐὰν δὲ θύσης
um. 29 se mas sacrificares

θυσίαν εὐχὴν χαρμοσύνην
sacrifício, voto de favor

Κυρίῳ, εἰς δεκτὸν ὑμῖν
ao Senhor, para aceitação a vós

θύσετε αὐτό 30 αὐτῇ τῇ
sacrificareis a ele. 30 ela o

ἡμέρα ἐκεῖνη βρωθήσεται, οὐκ
dia aquele se comerá; não

ἀπολείψετε ἀπὸ τῶν κρεῶν εἰς τὸ
deixareis das carnes ao

πρωῖ ἐγώ εἰμι Κύριος. 31 καὶ
amanhã: eu sou Senhor. 31 E

φυλάξετε τὰς ἐντολάς μου
guardareis os mandamentos meus

καὶ ποιήσετε αὐτάς. 32 καὶ οὐ
e fareis a eles. 32 E não

βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ ἁγίου,
profanareis o nome do Santo,

καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν μέσῳ τῶν
e serei consagrado no meio dos

υἱῶν Ἰσραήλ ἐγὼ Κύριος ὁ
filhos de Israel. Eu Senhor que

ἁγιάζων ὑμᾶς, 33 ὁ ἐξαγαγὼν
consagra a vós, 33 que tirei

ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὥστε
a vós da terra do Egito, para

εἶναι ὑμῶν Θεός, ἐγὼ Κύριος.
ser vosso Deus: eu Senhor.

